Sommario

[Strategie comunicative della lingua tedesca (1° anno)](#_Toc140229492)

[Prof. Laura Balbiani 1](#_Toc140229493)

[Esercitazioni di lingua tedesca (1° anno)](#_Toc140229494)

[Dott. Christine Arendt; Dott. Beate Lindemann 3](#_Toc140229495)

[U. Becky et al., Einfach zum Studium! Deutsch für den Hochschulzugang C1, telc Verlag, Frankfurt, 2019 (auch als E-Book erhältlich). ISBN 978-3-946447-15-3. 3](#_Toc140229496)

[Esercitazioni di traduzione di lingua tedesca (1° anno)](#_Toc140229497)

[Dott. Christine Arendt; Dott. Margherita Gigliotti; Dott. Beate Lindemann 5](#_Toc140229498)

# Strategie comunicative della lingua tedesca (1° anno)

## Prof. Laura Balbiani

***OBIETTIVI DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Il Corso intende esaminare i principali tipi di testo (testi argomentativi, persuasivi, prescrittivi, narrativi ecc.) e i corrispondenti generi testuali per mettere in luce le diverse strategie espressive della comunicazione scritta, con particolare attenzione agli ambiti di economia, turismo, politica, relazioni internazionali. Verranno inoltre trasmessi i fondamenti della linguistica testuale e dell’analisi stilistica.

 Al termine del Corso gli studenti saranno in grado di identificare e descrivere le diverse tipologie testuali in base alle loro specificità linguistiche, sapranno riconoscere aspetti legati a coesione e coerenza e gli elementi strutturali costitutivi dei diversi generi testuali, in vista di una più efficace produzione e ricezione dei testi specialistici.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

*Texttypen und Textsorten des Deutschen*

Il corso intende approfondire le diverse tipologie testuali e il loro ruolo nella comunicazione scritta, a partire da un campione rappresentativo di testi. Una prima parte del Corso tratterà aspetti linguistico-teorici e metodologici (definizione; principali modelli di classificazione; funzionalità testuali); nella seconda parte si esamineranno le specificità dei diversi generi testuali e le loro realizzazioni concrete tramite l’analisi e il commento di testi selezionati tratti da internet e riviste specializzate.

Saranno approfonditi in particolare i seguenti temi:

– tipi e generi testuali, definizione e principali modelli di classificazione

– sviluppo diacronico delle tipologie testuali

– le diverse tipologie funzionali (testo narrativo, informativo, prescrittivo…)

– generi testuali rilevanti nella comunicazione specialistica

– coesione e coerenza del testo

– elementi macro- e microstrutturali

– rapporto tra testo e immagine nella comunicazione specialistica.

***BIBLIOGRAFIA[[1]](#footnote-1)***

C. Fandrych / Maria Thurmair, *Textsorten im Deutschen. Linguistische Analysen aus sprachdidaktischer Sicht*, Stauffenburg, Tübingen, 2011.

H. Bußmann, *Lexikon der Sprachwissenschaft,* Kröner, Stuttgart, 2008.

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante le lezioni.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Il corso si svolge nel II semestre e prevede lezioni in aula (in lingua tedesca) con supporto di slides, alternate ad attività pratiche guidate, individuali e di gruppo, con la partecipazione attiva degli studenti. I materiali didattici saranno regolarmente caricati sulla piattaforma *Blackboard.*

Il corso è affiancato da 20 ore di esercitazioni, che saranno dedicate all’approfondimento degli argomenti trattati durante il corso, con particolare attenzione all’analisi diacronica, e all’elaborazione di un *project work* su uno specifico genere testuale.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Esame orale in lingua tedesca con presentazione di un *project work* dopo il superamento delle prove di lingua (orale e scritta). Al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale.

Durante il colloquio saranno valutate le conoscenze teoriche e applicative acquisite durante il corso, la competenza linguistico-espressiva (con attenzione all’uso della terminologia specifica) e la capacità di analisi ed esposizione delle argomentazioni. – In presenza di un elevato numero di iscritti, l’appello potrebbe svolgersi in forma scritta con la somministrazione di domande aperte.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Gli studenti sono invitati a prendere regolarmente visione delle comunicazioni e dei materiali messi a disposizione su *Blackboard*; ulteriori informazioni saranno fornite durante le lezioni.

Gli studenti dovranno possedere una buona padronanza ricettiva e produttiva della lingua tedesca; conoscenze di linguistica testuale sono utili, ma non indispensabili.

*Orario e luogo di ricevimento*

La docente riceve gli studenti in via Necchi 9 (uff. 320) oppure sulla piattaforma *Microsoft Teams* previa richiesta di appuntamento via e-mail.

# Esercitazioni di lingua tedesca (1° anno)

## Dott. Christine Arendt; Dott. Beate Lindemann

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Die in den Sprachlehrveranstaltungen im ersten Jahr des Studiengangs vorgeschlagenen Aktivitäten zielen darauf ab, in den vier Fertigkeiten ein Kompetenzniveau zu erreichen, das einem fortgeschrittenen Niveau C1+ des Europäischen Referenzrahmens entspricht.

Ziel des Kurses ist es, eine kompetente Sprachverwendung im Bereich der mündlichen und schriftlichen Textproduktion zu erreichen. Hierzu werden die Techniken zur informativen Darstellung von Sachverhalten und zur kritischen Stellungnahme zu einem Thema vermittelt. Weiterhin wird die mündliche Sprachfertigkeit in Debatten zu fachspezifischen Themen geschult.

Am Ende des Kurses werden die Studierenden in der Lage sein, Texte unterschiedlicher Gattung mit thematischem Bezug auf ihre Studienrichtung schriftlich wie auch mündlich zu präsentieren und ihre Meinung in einer kritischen Stellungnahme zum Ausdruck zu bringen. Vor diesem Hintergrund verfassen die Studierenden im Schriftlichen einen Aufsatz von 400-450 Wörtern und präsentieren bzw. diskutieren im Mündlichen fachspezifische Thematiken.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Mündliche und schriftliche Textproduktion mit Bezug auf die studienspezifischen Themenschwerpunkte unter Berücksichtigung verschiedener Textgattungen.

Auf der Grundlage von aktuellen fachbezogenen Texten aus deutschsprachigen Tages- und Wochenzeitungen und relevanten Fachpublikationen sowie audio-visuellen Beiträgen werden im Unterricht die mündlichen und schriftlichen Kompetenzen vertieft.

Das aktuelle detaillierte Unterrichtsprogramm der einzelnen Sprachkurse steht auf der Plattform Blackboard zur Verfügung und wird im Unterricht bekannt gegeben. Neben der aktiven Teilnahme an den Sprachkursen (esercitazioni) ist die ergänzende autonome Vorbereitung der im Unterricht behandelten Inhalte vorgesehen.

***BIBLIOGRAFIA[[2]](#footnote-2)***

Nachschlagewerke

*Duden - Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch, 9. überarbeitete und aktualisierte Auflage,* Dudenredaktion Bibliograph. Institut, Berlin, 2016.

Duden - *Deutsches Universalwörterbuch, 9. Auflage,* Dudenredaktion Bibliograph. Institut, Berlin, 2019.

*Duden - Das Stilwörterbuch*, 10*. Auflage*, Dudenredaktion Bibliograph. Institut, Berlin, 2017.

*Duden - Das Synonymwörterbuch,* Dudenredaktion Bibliograph. Institut, Berlin, 2019.

Studienrichtung Management

### U. Becky et al., Einfach zum Studium! Deutsch für den Hochschulzugang C1, telc Verlag, Frankfurt, 2019 (auch als E-Book erhältlich). ISBN 978-3-946447-15-3.

B. Lindemann, *Informieren und kommentieren. Materialien für den mündlichen Sprachgebrauch im Aufbaustudium DaF,* EDUCatt, Milano, 2009.

U. Turtur, *Übungen zum Wortschatz der deutschen Schriftsprache,* Verlag Liebaug-Dartmann, Meckenheim, 2006.

Weitere Materialien und aktuelle Beiträge werden im Unterricht und im *Blackboard* zur Verfügung gestellt.

Studienrichtungen Literatur, Kommunikation, Sprachwissenschaft und Terminologie, Internationale Beziehungen

C. Arendt, *Argumentieren,* *Diskutieren, Formulieren. Arbeitsbuch für das Aufbaustudium Deutsch der Fachrichtungen Literatur, Kommunikation, Sprachwissenschaft und Terminologie,* EDUCatt, Milano, 2010.

K. Lodewick, *DSH & Studienvorbereitung,* Fabouda Verlag, Göttingen, 2004.

K. Lodewick, *DSH & Studienvorbereitung. Tipps-Lösungen-Hörtexte,* Fabouda-Verlag, Göttingen, 2004.

U. Turtur, *Übungen zum Wortschatz der deutschen Schriftsprache,* Verlag Liebaug-Dartmann, Meckenheim, 2006.

Weitere Hinweise zur Bibliographie werden im Laufe des Kurses gegeben.

Die regelmäßige Lektüre deutschsprachiger Tages- bzw. Wochenzeitungen während des Studienjahres wird als Prüfungsvorbereitung vorausgesetzt (*Frankfurter Allgemeine Zeitung, Die Zeit, Süddeutsche Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, Handelsblatt, Der Spiegel u.a.*).

***DIDATTICA DEL CORSO***

Seminarstunden.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Schriftliche Prüfung: Selbstständiges Verfassen eines Aufsatzes mit thematischem Bezug auf die jeweiligen Studienrichtungen (400-450 Wörter). Die Präsentation eines Sachtextes dient als Einleitung für einen Kommentar. Die Studierenden bringen ihre Meinung in einer kritischen Stellungnahme zum Ausdruck, indem sie Argumente gegenüberstellen und abwägen. Eine abschließende fundierte Schlussfolgerung soll den Leser überzeugen.

Mündliche Prüfung:

1. Präsentation und Kommentar eines fachspezifischen aktuellen Beitrags auf der Grundlage eines Zeitungsartikels, der vor der Prüfung ausgehändigt wird.
2. Kritische Stellungnahme und Diskussion einer Thematik, die während des Studienjahres behandelt wurde.
3. Die Studierenden sollen hierbei Argumente gegenüberstellen, abwägen und abschließend durch eine fundierte Schlussfolgerung den Gesprächspartner überzeugen. Eine adäquate Sprech- und Vortragsweise wird vorausgesetzt.

Während der Prüfungen sind ein- und zweisprachige Wörterbücher zugelassen.

Hinweis: Die regelmäßige aktive Teilnahme am Unterricht geht in die Bewertung der mündlichen Prüfung ein.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Die in den Sprachlehrveranstaltungen im ersten Jahr des Studiengangs vorgeschlagenen Aktivitäten setzen in den vier Fertigkeiten ein Kompetenzniveau voraus, das dem Niveau C1 des Europäischen Referenzrahmens entspricht.

*Orario e luogo di ricevimento*

Alle Angaben zu den Sprechzeiten der Dozentinnen sowie weitere Hinweise sind der Internetplattform Blackboard zu entnehmen.

# Esercitazioni di traduzione di lingua tedesca (1° anno)

## Dott. Christine Arendt; Dott. Margherita Gigliotti; Dott. Beate Lindemann

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Die in den Sprachlehrveranstaltungen im ersten Jahr des Studiengangs vorgeschlagenen Aktivitäten zielen darauf ab, in den vier Fertigkeiten ein Kompetenzniveau zu erreichen, das einem fortgeschrittenen Niveau C1+ des Europäischen Referenzrahmens entspricht.

Am Ende des Kurses werden die Studierenden in der Lage sein, Texte unterschiedlicher Gattung mit thematischem Bezug auf ihre Studienrichtung vom Deutschen ins Italienische und vom Italienischen ins Deutsche adäquat zu übersetzen und hierzu relevante Nachschlagewerke zu nutzen.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Ziel der Kurse ist es, die Lernenden mit den verfügbaren Hilfsmitteln (Fach- und Sachwörterbüchern, Nachschlagewerken usw.) und den Techniken zur fachsprachlichen Übersetzung vom Italienischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Italienische vertraut zu machen. Als Arbeitsgrundlage für die Übersetzungen aus dem Italienischen ins Deutsche und aus dem Deutschen ins Italienische dienen Texte unterschiedlicher Gattung aus Tageszeitungen, (Fach-) Zeitschriften, fachbezogenen Publikationen sowie aus literarischen Werken. Es werden unterschiedliche Texttypologien berücksichtigt, für die je nach Fachbereich eine thematische Differenzierung vorgesehen ist.

Das aktuelle detaillierte Unterrichtsprogramm der einzelnen Sprachkurse steht auf der Plattform Blackboard zur Verfügung und wird im Unterricht bekannt gegeben. Neben der aktiven Teilnahme an den Sprachkursen (esercitazioni) ist die ergänzende autonome Vorbereitung der im Unterricht behandelten Inhalte vorgesehen.

***BIBLIOGRAFIA[[3]](#footnote-3)***

 Zweisprachige Wörterbücher

L. Giacoma – S. Kolb (a cura di), *Il nuovo dizionario di Tedesco,* Zanichelli/Klett, 2019.

Langenscheidt, *Maxi-Wörterbuch Italienisch-deutsch/Deutsch-italienisch, 2003.*

*DIT Paravia - Il dizionario Tedesco-Italiano e Italiano-Tedesco*,Paravia, Torino, 2012.

Il Sansoni Tedesco, *Dizionario Tedesco-Italiano/Italiano-Tedesco*, Sansoni, Firenze, 2006.

Weitere Hinweise zur Bibliographie werden im Laufe des Kurses gegeben. Die behandelten Texte stehen auf der Internet-Plattform *Blackboard* zur Verfügung.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Seminarstunden.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Schriftliche Prüfung: Die Studierenden übersetzen je nach gewähltem Curriculum fach- und themenspezifische Texte vom Italienischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Italienische. Dabei werden insbesondere die Wortwahl (Fachwortschatz in Bezug auf die entsprechende Studienrichtung) und der Stil sowie die morphosyntaktische Korrektheit beurteilt. Während der Prüfung sind ein- und zweisprachige Wörterbücher zugelassen.

**AVVERTENZE E PREREQUISITI**

Die in den Sprachlehrveranstaltungen im ersten Jahr des Studiengangs vorgeschlagenen Aktivitäten setzen in den vier Fertigkeiten ein Kompetenzniveau voraus, das dem Niveau C1 des Europäischen Referenzrahmens entspricht.

*Orario e luogo di ricevimento*

Alle Angaben zu den Sprechzeiten der Dozentinnen sowie weitere Hinweise sind der Internetplattform Blackboard zu entnehmen.

1. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-1)
2. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-2)
3. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-3)